

LOS HELADOS

El verano triunfa
en los helados empenechados
que misteriosos camareros sostienen altos como trofeos
bajo las bóvedas encorvadas de los toldos para el sol.
Es como para mirar preocupados
al misterio de estas copas gigantes,
donde se ocultan, retorcidos,
colores y sabores tropicales.
Hay quien tiene el valor de comérselos todos,
estos pantagruélicos monumentos al dios de la abundancia.
Afrontamos con temor la cima de la nata,
luego, poco a poco, cucharita a cucharita,
llegamos al fondo del cristal,
velado por el último almíbar.
Y nos sentimos culpables, en aquel momento.
Nos consuela ver, sin embargo,
que, altos sobre las cabezas,
navegan otros helados,
otras cucharas se hunden
en las montañas de la nata.
Y luego, al final,
queda la sombrilla china,
la banderita de colores, la flor de papel, últimos despojos
de tanto monumento.
No había otro modo
de obtener una escarapela de papel de seda
que estaba clavada encima.

L'estate trionfa/ nei gelati a pennacchio/ che misteriosi camerieri
tengono alti come trofei/ sotto le volte ricurve dei padiglioni da
sole./ C'è da guardare preoccupati/ al mistero di queste coppe giganti,/
dove si annidano, contorti,/ colori e sapori tropicali./ Esiste chi
ha il coraggio de mangiarseli tutti,/ questi pantagruelici monumenti
al dio dell'abbondanza./ Si affronta con timore il cocuzzolo de panna,/
poi, piano piano, cucchiaio dopo cucchuaio,/ si arriva al fondo di
vetro,/velato dall'ultimo sciroppo./ E ci si sente in colpa, in quel
momento./ Ci consola vedere, tuttavia,/ che, alti sulle teste,/ navigano
altri gelati,/ altri cucchiari affondano/ nelle montagne di panna./
E poi, a cose fatte,/ resta l'ombrellino cinese,/ la banderilla a
colori, al fiore di carta, ultime spoglie/ di tanto monumento./ Una
volta ho mangiato un gelato mostruoso./ Non c'era altro modo/ per
avere una coccarda di carta velina/ che c'era confitta sopra.

